

COMITÉ ESCOLAR DE LA CIUDAD DE BOSTON



Acta oficial de la reunión remota del Grupo de Trabajo de Aprendices del Idioma Inglés (ELLTF) 13 de septiembre de 2022

El Grupo de Trabajo de Aprendices del Idioma Inglés (ELLTF) realizó una reunión el martes, 13 de septiembre de 2022 a las 3 p. m. por Zoom. La reunión fue en inglés con interpretación simultánea al español. Para obtener más información sobre cualquiera de los puntos que se enumeran a continuación, visite: <https://www.bostonpublicschools.org/domain/247>, envíe un correo electrónico a jdouglas4@bostonpublicschools.org o llame a la Oficina del Comité Escolar de Boston al (617) 635-9014.

ASISTENCIA

Miembros del ELLTF

Presentes: Janet Anderson, Angelina Camacho, Paulo De Barros, Roxanne Harvey, copresidenta Suzanne Lee, Katie Li, John Mudd, copresidenta Rafaela Polanco Garcia, Maria Serpa, Fabián Torres-Ardila, Rosann Tung, Miren Uriarte

Ausentes: Geralde Gabeau, Marie St. Fleur

Personal de BPS

Farah Assiraj (directora académica adjunta y superintendente asistente interina, Oficina de Educación Multilingüe y Multicultural), Jen Douglas (coordinadora, grupo de trabajo de ELL), Faye Karp (directora ejecutiva, Oficina de Educación Multilingüe y Multicultural)

Público

Boston Little Saigon, Clari, Diana, Isabel, Estephany Banos, Edith Bazile, D. Caraballo, Marielena Cruz (madre), Sumeiry Garcia, Ruth Georges (posible miembro de ELLTF), Yrmaris Matias (padre), Sonia Medina (madre), Maria Mejia (madre), J. J. Muñoz, Monique Nguyen (posible miembro de ELLTF), Viviana Perez, Roger Rice (Educación Multicultural, Capacitación & Promoción, Inc.(META)), Alan Jay Rom (META, Inc.), Sugey Scannell (posible miembro de ELLTF), Linh Vu (posible miembro de ELLTF), Peggy Wiesenber, iPhone, iPhone

DOCUMENTOS PRESENTADOS

Oficina de Aprendices de Inglés

- La parte de aprendices multilingües del borrador del Plan de Mejoramiento Sistémico del 15 de agosto de 2022 entre DESE y BPS (inglés, español)
- “Plan Estratégico de OMME”, Farah Assiraj, directora académica adjunta y superintendente asistente interina de la Oficina de Educación Multilingüe y Multicultural (inglés, español)

Grupo de trabajo de ELL

- Acta de la reunión del grupo de trabajo de ELL, 26 de mayo de 2022 (inglés, español)

Bienvenida de la presidente

Lee les dio la bienvenida a todos y afirmó la importancia de la defensa de los EL por parte de este grupo de trabajo. Dio la bienvenida a los nuevos posibles miembros. Explicó que el grupo de trabajo de ELL proporciona orientación al Comité Escolar y al superintendente, además supervisa todos los asuntos relacionados con el aprendizaje de los/las estudiantes aprendices de inglés (EL). Mencionó el éxito de ELLTF al abogar para que el distrito incluya el acceso al idioma nativo como parte del acuerdo reciente entre Escuelas Públicas de Boston y el Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts (DESE), y señaló que la implementación de esa prioridad continuará siendo lo primordial para el monitoreo y defensa para el equipo de trabajo ELL. Ella les recordó a los participantes de la reunión que los EL comprenden casi la mitad de todos(as) los/las estudiantes de BPS.

Polanco habló sobre el plan para finalizar el plan estratégico para el 12 de octubre y también sobre los desafíos de transporte al comienzo del año escolar.

Lee agradeció a Assiraj y Karp por mantener la planificación estratégica durante todo el verano. Les informó a los miembros de ELLTF que Assiraj continuará al frente de la Oficina de Educación Multilingüe y Multicultural (OMME) durante el año escolar 2022-2023.

Aprobar el acta de reunión del 26 de mayo de 2022

Los miembros presentes aprobaron por unanimidad las actas de la reunión del 26 de mayo de 2022, con una abstención de parte de Harvey, quien no estuvo en la reunión de mayo.

Presentación de datos respecto a la escasez de personal y maestros en los programas EL para el año escolar 2022-2023

Assiraj habló sobre su entusiasmo por continuar en su papel de liderazgo en la Oficina de Educación Multilingüe y Multicultural (OMME) estabilizando y reestructurando la oficina. Informó una contratación reciente de ocho entrenadores, siete de los cuales dominan uno o más idiomas además del inglés, y enfatizó la prioridad de representar a los/las estudiantes, incluyendo a más de habla árabe, africanos y otros inmigrantes negros, así como un ingreso de hablantes de portugués.

Assiraj compartió el “Plan Estratégico de OMME”, una presentación de diapositivas.

En relación con las vacantes de personal, Lee preguntó para qué programas de idiomas servirán los puestos vacantes de SLIFE. Assiraj le pidió a Karp que encontrara esa información; Karp volvió más tarde a la conversación para compartir que las posiciones abiertas son para SLIFE-español y SLIFE-criollo haitiano.

Assiraj continuó presentando el “Plan Estratégico de OMME”.

Lee preguntó acerca de la coincidencia de idiomas entre maestros y estudiantes en los programas específicos de idiomas de SEI. Assiraj dijo que su panel no rastrea esa información. Assiraj indicó que 140 educadores realizaron una capacitación de preparación de ESL MTEL en la que Karp colaboró el verano pasado con RCD (la Oficina de Reclutamiento, Promoción y Programas de Diversidad). Reiteró la preocupación por llenar los puestos de ESL, diciendo que han pedido flexibilidad al estado para los requisitos de licencia de emergencia, y eso se extendió por un año más.

Assiraj compartió que OMME tiene la intención de realizar sesiones con las partes interesadas en cada escuela donde se considerarán los programas potenciales y además se crearán videos en los idiomas nativos del distrito para explicar los modelos de estos programas potenciales a las familias.

Hubo un debate para aclarar que las aulas que BPS anteriormente nombraba como "Educación general" ("Ed Gen") ahora serán etiquetadas como aulas del "Programa estatal SEI" si incluyen a uno(a) o más estudiantes que están categorizados(as) como aprendices de inglés con un nivel ELD de 1 a 5 (diapositiva 17 de la presentación). Assiraj dijo: “Esto significa que ya no tendremos esta etiqueta de Ed Gen”. Las aulas SEI multilingües del distrito y las aulas SEI de idioma específico del distrito seguirán estando compuestas por estudiantes con niveles ELD de 1 a 3 (diapositivas 18-19 de la presentación). Aclaró que las aulas de inclusión tendrán maestros capacitados en SEI, que hayan cumplido con las calificaciones estatales.

Lee pidió una aclaración. “¿Me está diciendo que cualquier aula . . . con uno o más aprendices de inglés, que en BPS son casi todas las aulas, [es un aula SEI estatal]? ¿Y eso significa que todos los maestros tendrán [una calificación SEI]?” Assiraj afirmó la comprensión de Lee y dijo: “Ya tenemos esto. Simplemente no se describió claramente antes”. También dijo que ni la programación estatal ni la del distrito requieren una licencia de ESL para los maestros de aulas SEI estatales, porque ese es un servicio que acompaña a un/una estudiante.

Tung solicitó una aclaración sobre si la inscripción en los programas estatales SEI se trazaría e informaría por separado de los programas SEI del distrito, o si el ELLTF vería un gran aumento en la ubicación de SEI cuando se informen los números de inscripción. Assiraj declaró que las aulas que fueron etiquetadas como Ed Gen serán etiquetadas como SEI estatal (State SEI). Dijo además que está de acuerdo con la clasificación del estado, porque en esas aulas los EL no están agrupados por nivel de ELD ni por idioma, y están agrupados con angloparlantes.

Mudd solicitó una aclaración sobre si las clases de SEI estatales tendrían un requisito de tamaño de clase diferente al de las clases de SEI del distrito. Assiraj afirmó que las diferencias entre esos dos tipos de clases son el tamaño de la clase y el nivel de ELD del/de la estudiante.

Assiraj informó que BPS se encuentra bajo la revisión de monitoreo enfocada por niveles de DESE, una revisión estatal del cumplimiento de las regulaciones de educación especial y derechos civiles, que se realiza cada seis años. La autoevaluación tenía como fecha límite el 31 de agosto y la revisión continuará durante este año escolar. Los comentarios de DESE indicaron que les preocupa la agrupación de

aprendices multilingües en la programación SEI como forma de segregación, donde los/las estudiantes carecen de acceso a modelos lingüísticos y compañeros, así como a las escuelas de primer nivel. BPS deberá realizar una auditoría de equidad. Lee dijo que entiende la preocupación por la segregación como una declaración de desinterés en tener SEI en un solo idioma.

Assiraj informó que la programación SLIFE específica del lenguaje de BPS es considerada un modelo TBE por DESE y será designada como tal.

Lee enfatizó la importancia de comunicar claramente los diferentes tipos de programas a las familias de la escuela para que puedan entender lo que están eligiendo.

Assiraj expresó la prioridad de aumentar los programas TBE, especialmente para estudiantes mayores, para garantizar que estén accediendo al contenido en su idioma nativo y aumentando su desarrollo del idioma inglés. Ella dijo que OMME hará un acuerdo con MABE (Asociación de Educadores Bilingües de Massachusetts) y un grupo de liderazgo del distrito para desarrollar programas.

Assiraj aclaró que la parte de "evaluación de preparación" del proceso de conversión de escuelas para el programa ELE (diapositiva 23 de la presentación) analizará datos sobre escuelas, vecindarios e idiomas para identificar escuelas potenciales. Aclaró además que la ley LOOK requiere de la participación de DELAC en la votación para aprobar un nuevo programa.

Polanco García solicitó una aclaración sobre el cronograma. Assiraj aclaró que los pasos 1 a 6 representan las partes previas al inicio de un programa, y que es en el año 3 del proceso donde un programa comienza en una escuela. Lee aclaró que el paso uno: "año anterior" es en realidad este año, año escolar 2022-2023. Tung aclaró que el paso 5 sería durante el año escolar 2023-2024 y que la escuela no podría iniciar con un nuevo programa hasta el año escolar 2024-2025. Assiraj afirmó.

CORRECCIÓN POSTERIOR A LA REUNIÓN:

La diapositiva 23 describe un proceso que conduce a la implementación del programa en el año escolar 2024-2025, como afirmó Assiraj en la reunión, pero *solo si el proceso hubiese comenzado el año pasado*.

- **Año 1, año escolar 2021-2022.** Llamado "año escolar anterior" en la diapositiva. Abarca el **Paso 1** (Proyección y datos de la evaluación de preparación) y **Paso 2** (Compromiso de la escuela y la familia).
- **Año 2, año escolar 2022-2023.** **Paso 2** continúa, **Paso 3** (Voto del Consejo del Establecimiento Escolar/DELAC) se lleva a cabo "en diciembre de cada año", y **Paso 4** (Aprobación del programa por parte del DESE MA y el DOJ) con revisiones antes del 1 de enero (DESE) y el 1 de agosto (US DOJ) se logra para el final del verano después del año escolar.
- **Año 3, año escolar 2023-2024.** **Paso 5** (Asignación del programa escolar y elección de los padres) se lleva a cabo "en noviembre de cada año", seguido del **Paso 6** (Implementación de probable organización y contratación), "de diciembre a marzo de cada año".
- **El siguiente año, año escolar 2024-2025,** se lanzaría un nuevo programa.

Sin embargo, dado que el paso 1 comienza este año (año escolar 2022-2023), y no comenzó el año pasado, ***lo más pronto que se podría lanzar un nuevo programa sería en el año escolar 2025-2026.***

Serpa habló sobre el acceso al idioma nativo y las alternativas que podrían considerarse ahora mientras se planifican los cambios en el programa. También señaló que SEI no tiene los resultados que tienen los programas TBE y de lenguaje dual, y habló sobre la importancia de explicar esa información a las familias.

Tung preguntó cuántas escuelas están realizando los pasos 1 y 2 este año. Assiraj dijo que todas las escuelas con importantes programas de idiomas tendrán una evaluación de preparación. Hizo hincapié en que las decisiones del programa se tomarán a nivel de escuela.

Además del proceso de planificación del programa descrito en la diapositiva 23, Assiraj espera que el próximo año se creen entre 8 y 10 programas de lengua heredada en los que haya una mayoría de hablantes de español como programas adicionales.

Mudd preguntó si hay alguna forma de acelerar el proceso de planificación. Assiraj reiteró que se debe llevar a cabo un proceso de participación comunitaria, se debe preparar una solicitud DESE para cada conversión de programa por separado, y el objetivo no es hacer planes de programa únicos sino crear la infraestructura para un proceso coordinado en todo el distrito.

De Barros solicitó más información sobre el plan de OMME para la participación comunitaria y familiar, especialmente para la comunidad caboverdiana. Assiraj dijo que el equipo de participación familiar y comunitaria de OMME involucraría a las personas en sus idiomas nativos.

De Barros preguntó sobre la dotación de personal y qué se está haciendo para crear una fuente de maestros bilingües. Assiraj nombró varias estrategias, incluido el aumento de cupos en un programa de conexión con Boston College, trabajando con la Oficina de Reclutamiento, Promoción y Programas de Diversidad (RCD) de BPS para crear proyectos comunitarios e identificar a los paraprofesionales bilingües.

Torres-Ardila a través del chat: Todavía estoy lidiando con esta idea del aula SEI estatal (anteriormente conocida como Ed Gen). ¿Significa esto que, a partir de ahora, todos los ML estarán en las aulas del SEI con solo cambiar el nombre? ¿No es un poco ingenuo pensar que un maestro en un salón de clases de 25 estudiantes con 10 EL ofrecerá una instrucción estructurada a todos debido a esos estudiantes? Si el maestro hará lo mismo que en un salón de clases de educación general, ¿por qué el cambio de designación? ¿Hay algo que no estoy entendiendo aquí? (Sin respuesta)

Discusión de las prioridades y el cronograma de ELLTF para el año escolar 2022-2023

Lee presentó a los posibles miembros del ELLTF y los invitó a presentarse.

- Monique Nguyen se presentó como directora de la Oficina del Alcalde para el Avance de los Inmigrantes (MOIA), anteriormente la Oficina de Nuevos Bostonianos.
- Ruth Georges compartió que es una residente de Mattapan que ha trabajado en roles con la ciudad relacionados con los vecindarios y la juventud y como intermediaria de acceso al idioma, y es de ascendencia haitiana.

- Lee describió a Sughey Scannell como un padre defensor que ha estado asistiendo a las reuniones de ELLTF.
- Linh Vu

Lee presentó una propuesta de estructura de subcomité y alentó a todos los miembros a unirse a 1 o 2:

1. Programación/Implementación de la Ley LOOK
2. Aprendices multilingües con discapacidades (MLWD)
3. Datos y monitoreo (presupuesto, inscripción, dotación de personal, resultados de los/las estudiantes)
4. Participación familiar

Los miembros hicieron sugerencias relacionadas con la estructura del subcomité.

- Harvey preguntó cómo el trabajo de participación familiar se conectaría con DELAC y evitaría la duplicación.
- Uriarte aconsejó que la estructura del subcomité esté bien alineada con las áreas en las que OMME solicitó a los miembros de ELLTF que participaran y asesoraran (presentación de OMME, diapositiva 40).
- Mudd habló sobre la necesidad de centrarse en el presupuesto y tener alguna presencia en la revisión de la fórmula de ponderación estudiantil, así como también en enfocarse en la dotación de personal.
- Barros coincidió con Uriarte y preguntó si la petición de la OMME es para este año o más. Assiraj dijo que el compromiso respecto al tiempo sería preferiblemente para todo este año y tal vez más.
- Rafa habló sobre la importancia de tener reuniones en horarios accesibles para las familias.

Los miembros debatieron sobre el mejor momento para llevar a cabo las reuniones. Lee dijo que los padres habían solicitado que las reuniones se llevaran a cabo más tarde en la noche, de 5 a 7 p. m., diciendo que de 3 a 5 p. m. es un momento difícil para que los padres asistan. De Barros y Polanco García coincidieron con la recomendación de elegir el mejor horario para los padres. Lee expresó la suposición de que las reuniones continuarían realizándose por Zoom. Assiraj solicitó una consideración para una probable reunión presencial. Torres-Ardilla indicó que algunos jueves él tendría inconvenientes para concurrir. Se acordó el siguiente calendario de reuniones:

Horario propuesto de ELLTF - año escolar 2022-2023: todas las reuniones son los jueves, de 5 a 7 p. m., a través de Zoom

1. 13 de septiembre
2. 27 de octubre
3. 8 de diciembre
4. Enero/Febrero a determinarse (a la espera de noticias del presupuesto)
5. Febrero/Marzo a determinarse (a la espera de noticias del presupuesto)
6. Abril/Mayo (a determinarse)

Comentarios del público

Scannell preguntó si las escuelas donde los MLL tienen resultados más bajos pueden priorizarse en la planificación del programa.

Bazile habló sobre el colorismo y el racismo contra las personas de raza negra y mencionó la necesidad de combatirla en la comunidad de inmigrantes en BPS. Assiraj trabajará con el grupo de trabajo de brecha de oportunidades y logros para llevar a cabo una serie de sesiones comunitarias que aborden la lucha contra el racismo contra las personas de raza negra en las comunidades de inmigrantes.

George apreció los comentarios de Bazile relacionados con el racismo contra las personas de raza negra, el colorismo y los jóvenes inmigrantes. Ella describió cómo los jóvenes que experimentan esos fenómenos pueden no tener lenguaje para eso y animó a que se interprete la sesión de Assiraj.

Rice compartió que Educación Multicultural, Capacitación & Promoción, Inc. (META) ha estado esperando durante 6 meses o más datos que muestren cómo BPS gastó el dinero federal del Título I en el último año escolar. Planeará informar al ELLTF sobre este tema en la reunión de octubre.

Fin de la reunión